

# はるさんハウスはどこですか



Haru-san-Hausu wa doko desu ka

پانسیون "خانه هارو سان" کجاست؟

گفت و شنود امروز

タム : すみません。 ببخشید.

تم Sumimase<sup>1</sup>n.

はるさんハウスはどこですか。 خانه هارو سان کجاست؟

Haru-san-Ha<sup>1</sup>usu wa do<sup>1</sup>ko de<sup>1</sup>su ka.

海斗 : はるさんハウス？ خانه هارو سان؟

کایتو Haru-san-Ha<sup>1</sup>usu?

あれ？ ぼくたちのうちだよね。 !؟ ما هم همانجا زندگی می کنیم.

Are? Bo<sup>1</sup>kutachi no uchi<sup>1</sup> da yo ne.

ミーヤー: すぐ近くです。 خیلی نزدیک است.

می یا Su<sup>1</sup>gu chi<sup>1</sup>kaku de<sup>1</sup>su.

一緒に行きましょう。 بیاوید با هم برویم.

Issho ni ikimasho<sup>1</sup>o.

海斗 : こっちだよ。 از این طرف.

کایتو Kocchi<sup>1</sup> da yo.

タム : はい。ありがとうございます。 بله، خیلی ممنون.

تم Ha<sup>1</sup>i. Ari<sup>1</sup>gatoo gozaima<sup>1</sup>su.

## Vocabulary

すみません ببخشید

sumimase<sup>1</sup>n

どこ کجا

do<sup>1</sup>ko

ぼくたち ما

bo<sup>1</sup>kutachi

うち خانه

uchi

すぐ近く خیلی نزدیک

su<sup>1</sup>gu chi<sup>1</sup>kaku

一緒 با هم

issho ni

行く رفتن

iku

こっち این طرف

kocchi<sup>1</sup>

はい بله

ha<sup>1</sup>i

# はるさんハウスはどこですか。

Haru-san-Ha<sup>1</sup>usu wa do<sup>1</sup>ko de<sup>1</sup>su ka.

خانه هارو سان کجاست؟

برای پرسیدن آدرس یک مکان می گوئیم: “wa doko desu ka [مکان]”  
 حرف اضافه ای است که بعد از اسم می آید و نشانگر فاعل یا موضوع جمله است. در هیراگانا  
 “(ha) は” نوشته می شود اما “wa” خوانده می شود. با افزودن “desu ka” به کلمه پرسشی “doko”  
 به معنی “کجا” و تلفظ آن با آهنگ بالارونده می توان جمله پرسشی ساخت.

Use It!

すみません。トイレはどこですか。

Sumimase<sup>1</sup>n. To<sup>1</sup>ire wa do<sup>1</sup>ko de<sup>1</sup>su ka.

あそこです。

Asoko de<sup>1</sup>su.



بیخشید. دستشویی کجاست؟  
 آنجاست.

Try It Out!

بیخشید. . . . کجاست؟

すみません。～はどこですか。

Sumimase<sup>1</sup>n. ~wa do<sup>1</sup>ko de<sup>1</sup>su ka.

コンビニ②

konbini

فروشگاه شبانه روزی



駅①

e<sup>1</sup>ki

ایستگاه



ありがとうございます。

Ari<sup>1</sup>gattoo gozaima<sup>1</sup>su.

خیلی ممنون.

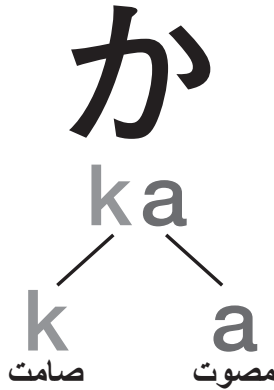


Bonus Phrase

عبارت سپاسگزاری است. اگر می خواهید از کسی که با او صمیمی هستید مانند دوست یا خانواده تان  
 تشکر کنید، می توانید از فرم کوتاه آن یعنی “arigattoo” استفاده کنید.

# آواهای زبان ژاپنی

بیشتر هجاها در زبان ژاپنی از یک صامت و یک مصوت تشکیل می شوند.



تکیه در زبان ژاپنی بر اساس زیر و بمی است نه قوی و ضعیف. هر کلمه تکیه مشخصی دارد. در برخی از کلمات، صدا افت نمی کند اما در برخی از کلمات دیگر در یک هجای مشخص صدا از بالا به پایین افت می کند. محل افت صدا را با 7 نشان می دهیم.

a<sup>7</sup>me

باران



a<sup>7</sup>me

آب نبات



A<sup>7</sup>me ga furima<sup>7</sup>shita

باران بارید.

A<sup>7</sup>me ga furima<sup>7</sup>shita

آب نبات بارید.

پاسخ

① すみません。駅はどこですか。

Sumimase'n. E'ki wa do'ko de'su ka.

② すみません。コンビニはどこですか。

Sumimase'n. Konbini wa do'ko de'su ka.

# تام‌دس۔ ڱاڪسهه دس

LESSON  
2



Tamu desu. Gakusee desu

تم هستم۔ دانشجو هستم۔

گفت و شنود امروز

سلام، من برگشتم۔

ミーヤー：ただいま。

می یا

Tadaima.

かいと 海斗 : はるさん、<sup>あた</sup>新しい<sup>しゅうにん</sup>住人<sup>う</sup>が着きましたよ。

کاینو

Ha'ru-san, atarashi'i juunin ga tsukima'shita yo.

هارو سان، ساکن جدید آمده۔

はる : はーい。

هارو

Haa'i.

بله۔

ようこそいらっしゃいました。

Yo'okoso irasshaima'shita.

خیلی خوش آمدید۔

タム : え、ロボット？

تم

E, ro'botto?

اوه، هارو سان روبات است؟

かいと 海斗 : そう。大家<sup>おおや</sup>のはるさんです。

کاینو

So'o. O'oya no Ha'ru-san de'su.

بله، این، هارو سان، صاحب خانه

ما است۔

タム : はじめまして。

تم

Hajimema'shite.

خوشوقتتم۔

تام<sup>がくせい</sup>です。学生<sup>がくせい</sup>です。

Ta'mu de'su. Gakusee de'su.

من تم هستم۔

دانشجو هستم۔

よろしく<sup>ねが</sup>お願いします。

Yoroshiku onegai-shima'su.

از دیدن شما خوشوقتتم۔

## Vocabulary

あた 新<sup>あた</sup>しい جدید

atarashi'i

しゅうにん 住人<sup>しゅうにん</sup> ساکن

juunin

く 着<sup>く</sup> رسیدن

tsu'ku

ロボット روبات

ro'botto

おおや 大家<sup>おおや</sup> صاحب خانه

o'oya

がくせい دانش آموز، دانشجو 学生<sup>がくせい</sup>

gakusee

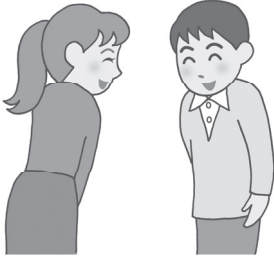
たくす。学生です。<sup>がくせい</sup>

Ta<sup>1</sup>mu de<sup>1</sup>su. Gakusee de<sup>1</sup>su.

من تم هستم. دانشجو هستم.

همان طور که در جمله “desu [اسم/ شغل]” دیدیم، با افزودن “desu” به اسم می توان جمله ساخت. در جمله “A wa B desu” یعنی “A، B است” A فاعل یا موضوع مورد بحث است و B آن را توضیح می دهد. بخش “A wa” در جمله کلیدی، “watashi wa” یعنی “من” است که حذف شده است.

Use It!



はじめまして。アンナです。学生です。<sup>がくせい</sup>

Hajimema<sup>1</sup>shite. A<sup>1</sup>nna de<sup>1</sup>su. Gakusee de<sup>1</sup>su.

はじめまして。鈴木です。<sup>すずき</sup>

Hajimema<sup>1</sup>shite. Suzuki de<sup>1</sup>su.

خوشوقتم. أنا هستم. دانشجو هستم.

خوشوقتم. سوزوکی هستم.

Try It Out!

خوشوقتم. [نام] هستم. [شغل] هستم.

はじめまして。[نام]です。[شغل]です。

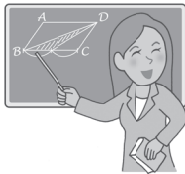
Hajimema<sup>1</sup>shite. [نام] de<sup>1</sup>su. [شغل] de<sup>1</sup>su.

教師<sup>きょうし</sup>  
kyo<sup>1</sup>oshi  
معلم

エリン②  
E<sup>1</sup>rin  
ارین

会社員<sup>かいしゃいん</sup>  
kaisha<sup>1</sup>in  
کارمند شرکت

トーマス①  
To<sup>1</sup>omasu  
توماس



よろしくお願ひします。<sup>ねが</sup>

Yoroshiku onegai-shima<sup>1</sup>su.

از دیدن شما خوشوقتم.



Bonus Phrase

این جمله را به کسی می گوئید که به شما محبت دارد و یا شما به او زحمت می دهید. این جمله معمولاً در هنگام معرفی خود استفاده می شود. اگر طرف مقابلتان دوست شما یا فردی باشد که از شما کوچکتر است، می توانید آن را کوتاه کرده و بگوئید: “yoroshiku”

# نگارش در زبان ژاپنی

در زبان ژاپنی سه نوع سیستم نگارشی وجود دارد: کانجی، هیراگانا و کاتاگانا. مثلاً جمله “Watashi wa Tamu desu” یعنی “من تم هستم” بدین شکل نوشته می شود:

## 私はタムです

“私” کانجی است، “は” و “です” هیراگانا هستند و “タム” کاتاگانا است.

به جز اسامی خارجی و وام واژه ها که برای نوشتن آنها از کاتاگانا استفاده می شود، بقیه واژه ها با هیراگانا نوشته می شوند. الفبای آوایی هیراگانا و کاتاگانا از کانجی ساخته شده اند. کانجی ها علائم اندیشه نگار هستند و برای نوشتن بخش هایی به کار می روند که معنا و مفهوم اصلی را دارند.

阿

کاتاگانا: آ

あ

هیراگانا: آ

山

کانجی: yama (کوه)



نمونه ای از تابلوهایی که به زبان ژاپنی نوشته شده اند

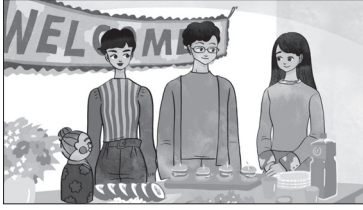
پاسخ

- ① はじめまして。トーマスです。会社員です。
- ② はじめまして。エリンです。教師です。

Hajimemashite. To'omasu de'su. Kaisha'in de'su.

Hajimemashite. E'rin de'su. Kyo'oshi de'su.

# ベトナムから来ました LESSON 3



## Betonamu kara kimashita

اهل ويتنام هستم.

گفت و شنود امروز

海斗 : タムさん、たくさん食べてね。 تم سان، بفرماييد بخوريد.

کايئو Ta<sup>1</sup>mu-san, takusan ta<sup>1</sup>bete ne.

タム : はい。 چشم.

نم Ha<sup>1</sup>i.

タムです。ベトナムから来ました。 من تم هستم.

اهل ويتنام هستم.

ミーヤー: ミーヤーです。中国からです。 من می یا هستم.

از چین آمده ام.

写真家です。 عکاس هستم.

Shashinka de<sup>1</sup>su.

海斗 : ぼくは海斗。学生です。 من کايئو هستم.

دانشجو هستم.

はる : わたくし、お家のはるです。 من هارو هستم. صاحب خانه ام.

هارو Watakushi, o<sup>1</sup>oya no Ha<sup>1</sup>ru de<sup>1</sup>su.

ミーヤー: はるさんは何でも知っています。 هارو سان همه چیز را می داند.

می یا Ha<sup>1</sup>ru-san wa nan de mo shitte ima<sup>1</sup>su.

タム : そうですか。よろしくお願ひします。 که این طور.

از آشنایی با شما خوشوقتم.

So<sup>0</sup> de<sup>1</sup>su ka. Yoroshiku onegai-shima<sup>1</sup>su.

### Vocabulary

たくさん زیاد

takusan

食べる خوردن

tabe<sup>1</sup>ru

来る آمدن

ku<sup>1</sup>ru

写真家 عکاس

shashinka

ぼく (منکر) من

bo<sup>1</sup>ku

知っている دانستن

shitte iru

# ベトナムから来ました。

Betonamu kara kima<sup>き</sup>shita.

اهل ویتنام هستم.

برای بیان این که اهل کدام کشور هستیم از جمله “kara kimashita [مکان]” استفاده می کنیم. “kara” یک حرف اضافه است که سرچشمه یا مبدأ حرکت را نشان می دهد. “kimashita” فرم گذشته فعل “kuru” به معنی “آمدن” است. می توانیم “kimashita” را با “desu” جایگزین کنیم و بگوییم: “Betonam kara desu” یعنی “ویتنامی هستم”.

Use It!

どちらからですか。

Do<sup>ど</sup>chira kara<sup>か</sup> de<sup>で</sup>su ka.

アメリカから来ました。

Amerika kara kima<sup>き</sup>shita.

اهل کجا هستید؟

آمریکایی هستم.

Try It Out!

اهل . . . هستم.

~から来ました。

~kara kima<sup>き</sup>shita.



ブラジル②

Burajiru

برزیل



タイ①

Ta'i

تایلند



そうですか。

So<sup>そ</sup>o de<sup>で</sup>su ka.

که این طور



Bonus Phrase

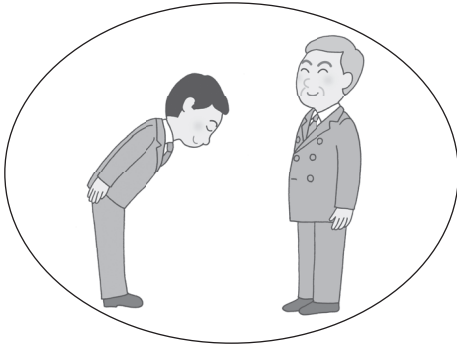
پاسخی است که نشان می دهد متوجه صحبت طرف مقابلتان شده اید. چون جمله پرسشی نیست، آهنگ آن هم بالارونده نیست.



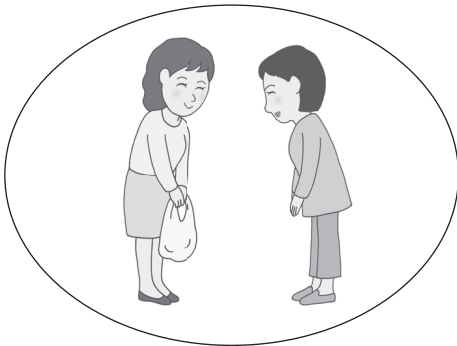


توصیه های هارو سان

## سلام و احوال پرسى در ژاپن



در ژاپن معمولاً در هنگام سلام کردن تعظیم می کنند. میزان خم کردن سر در هنگام تعظیم بستگی به رابطه شما با طرف مقابل دارد. اگر مقام طرف مقابل از شما بالاتر باشد باید سر خود را بیشتر خم کنید.



اگر طرف مقابل هم سن شما یا از شما کوچکتر باشد معمولاً سر تکان دادن کافی است.

دست دادن یا بغل کردن در ژاپن مرسوم نیست.



©AFLO



©The Japan Foundation

پاسخ

① タイから来ました。

Tai kara kima'shita.

② ブラジルから来ました。

Burajiru kara kima'shita.



## Daigaku de Nihongo o benkyoo-shimasu

در دانشگاه زبان ژاپنی خواهم خواند.

گفت و شنود امروز

タム : これ、どこですか。

این عکس کجاست؟

タム : Kore, do'ko de'su ka.

ミーヤー: 沖縄です。

اوکیناوا است.

ミーヤー: Okinawa de'su.

タム : へえ。

او!

タム : Hee.

ミーヤー: これは京都です。

اینجا کیوتو است.

ミーヤー: Kore wa Kyo'oto de'su.

タム: 京都はとてもきれいですよ。

کیوتو خیلی زیباست.

タム: Kyo'oto wa totemo ki'ree de'su yo.

タム : そうですね。

همین طور است.

タム : So'o de'su ne.

ミーヤー: タムさんは日本は何をしますか。

تو سمن، شما در ژاپن چه کار خواهید کرد؟

ミーヤー: Ta'mu-san wa Niho'n de na'ni o shima'su ka.

タム : 大学で日本語を勉強します。

در دانشگاه زبان ژاپنی خواهم خواند.

タム : Daigaku de Nihongo o benkyoo-shima'su.

ミーヤー: いいですね。

چه خوب!

ミーヤー: I'i de'su ne.

タム : はい、楽しみです。

بله، مشتاقانه در انتظار (شروع دانشگاه) هستم.

タム : Ha'i, tanoshi'mi de'su.

### Vocabulary

だいがく 大学

daigaku

にほんご 日本語

Nihongo

べんきょう 勉強する

benkyoo-suru

だいがく にほんご べんきょう  
**大学で日本語を勉強します。**

Daigaku de Nihongo o benkyoo-shima<sup>1</sup>su.

در دانشگاه زبان ژاپنی خواهم خواند.

برای بیان کاری که از حالا به بعد انجام خواهیم داد از فرم-MASU فعل یعنی فرمی که به “masu” ختم می شود استفاده می کنیم. مانند “benkyoo-shimasu” یعنی “درس خواهم خواند”. این فرم فعل مؤدبانه است و زمانی استفاده می شود که سن طرف مقابل از شما بیشتر است یا او را خوب نمی شناسید. “de” حرف اضافه نشان دهنده مکان و “o” حرف اضافه نشانگر مفعول است. در زبان ژاپنی فعل در پایان جمله قرار می گیرد.

Use It!

日本で何をしますか。

Niho<sup>1</sup>n de na<sup>1</sup>ni o shima<sup>1</sup>su ka.

買い物します。

Kaimono o shima<sup>1</sup>su.



در ژاپن چه کار خواهید کرد؟  
 خرید خواهم کرد.

Try It Out!

.... [مفعول] را خواهم [مفعول] を～ます。

[مفعول] o ~ ma<sup>1</sup>su.

見ます (見る)  
 mima<sup>1</sup>su (mi<sup>1</sup>ru)

خواهم دید

歌舞伎②  
 kabuki

کابوکی

食べます (食べる)  
 tabema<sup>1</sup>su (tabe<sup>1</sup>ru)

خواهم خورد

天ぷら①  
 tempura

تمپورا



たのしみです。  
**楽しみです。**

Tanoshi<sup>1</sup>mi desu.

بی صبرانه در انتظارش هستم.

عبارتی است که نشان می دهد مشتاقانه در انتظار چیزی هستید.



Bonus Phrase



می‌یا، راهنمای سفر

## معرفی جذابیت های مناطق مختلف ژاپن

در بیشتر مناطق ژاپن در هر یک از چهار فصل سال می‌توان نظاره گر مناظری زیبا بود. برای مثال بهار فصل شکوفه های گیلاس است. شهر کیوتو که در این درس به آن اشاره شد، به شکوفه های گیلاس آن معروف است. در تابستان می‌توان کوهنوردی کرد یا برای شنا به ساحل دریا رفت. در فصل پاییز می‌توان رنگ زیبای برگ های درختان را تماشا کرد. برف زمستانی نیز جذابیت خاص خود را دارد و در این فصل می‌توان از اسکی یا ورزش های زمستانی دیگر لذت برد.

کیوتو



©Ninnaji-Temple

هوکایدو



©Niseko Village

نیگّو، استان توچیگی



©Nikko Toshogu Shrine

اوکیناوا



©OCVB

پاسخ

- ① てんぷらをたべます。
- ② かぶき伎みを見ます。

Tenpura o tabema'su.

Kabuki o mima'su.

# ラジオで勉強しました

LESSON 5



## Rajio de benkyoo-shimashita

از طریق رادیو یاد گرفتم.

### گفت و شنود امروز

- はる : タムさん、今日から学校ですがっこうね。  
هارو : Ta'mu-san, kyo'o kara gakkoo de'su ne. تم سان، دانشگاهتان از امروز شروع می شود، مگر نه؟
- تام : はい。  
تم : Ha'i. بله.
- はる : あらまあ! どうしたんですか。  
هارو : A'ra ma'a! Do'o shitan de'su ka. ای بابا! چه شده؟
- تام : 日本語が心配しんぱいです。  
تم : Nihongo ga shinpai de'su. نگران زبان ژاپنی ام هستم.
- はる : タムさんは日本語、お上手じょうずですよ。  
هارو : Ta'mu-san wa Nihongo, ojoozu' de'su yo. تم سان، ژاپنی شما خیلی خوب است.
- تام : いいえ、まだまだです。  
تم : Iie, ma'da ma'da de'su. نه، هنوز خیلی مانده (تا خوب بشود).
- はる : ベトナムで勉強べんきょうしたんでしょう？  
هارو : Betonamu de benkyoo-shita'n deshoo? در ویتنام (ژاپنی) خوانده ای، مگر نه؟
- تام : はい、ラジオで勉強べんきょうしました。  
تم : Ha'i, ra'jio de benkyoo-shima'shita. بله، از طریق رادیو یاد گرفتم.
- はる : それなら、大丈夫だいじょうぶですよ。  
هارو : Sore na'ra, daijo'obu de'su yo. پس مشکلی نیست.

### Vocabulary

今日 امروز

kyo'o

上手じょうず(な) ماهر

joozu' (na)

はい بله

ha'i

ラジオ رادیو

ra'jio

心配しんぱい(な) مضطرب، نگران

shinpai (na)

大丈夫だいじょうぶ(な) خوب، بدون مشکل

daijo'obu (na)

ラジオで勉強しました。

Ra'jio de benkyoo-shima'shita.

از طریق رادیو یاد گرفتیم.

برای بیان کاری که در گذشته انجام داده ایم، پایان فرم-MASU فعل را از “masu” به “mashita” تبدیل می کنیم. “de” در “rajiio de” نشان دهنده وسیله است. فاعل جمله “watashi wa” یعنی “من” و مفعول آن “Nihongo o” یعنی “زبان ژاپنی را” از بافت جمله قابل تشخیص است و به قرینه حذف شده است.

Use It!

あ、日本語! どうやって勉強しましたか。

A, Nihongo! Do'oyatte benkyoo-shima'shita ka.

インターネットで勉強しました。

Intaane'tto de benkyoo-shima'shita.



اوه، زبان ژاپنی؟ چطور یاد گرفتید؟  
از طریق اینترنت یاد گرفتیم.

Try It Out!

از طریق / در . . . یاد گرفتیم.

~で勉強しました。

~de benkyoo-shima'shita.



学校②

gakkoo

مدرسه/  
دانشگاه



アニメ①

anime

انیمه

いいえ、まだまだです。

lie, ma'da ma'da de'su.

نه، هنوز خیلی مانده.



Bonus Phrase

یک عبارت فروتنانه است که در جواب کسی که از شما تعریف می کند استفاده می شود. “ie” یعنی “خیر” و “mada mada desu” یعنی “هنوز خیلی مانده”.

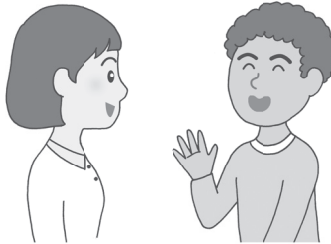


توصیه های هارو سان

## عبارت های فروتنانه (نوعی تعارف)

اگر کسی از شما تعریف کند و بگوید "ژاپنی شما خیلی خوب است" چطور پاسخ می دهید؟

- (۱) خیلی ممنون.
- (۲) نه، هنوز خیلی مانده (تا خوب بشود).
- (۳) بله، در دانشگاه خوانده ام.



بیشتر ژاپنی ها پاسخ دوم را انتخاب می کنند و می گویند: "lie, madamada desu" یعنی "نه، هنوز کافی نیست". در زبان ژاپنی عبارت های فروتنانه زیادی وجود دارد. مثلاً وقتی یک فرد ژاپنی در خانه اش مهمان دارد، حتی اگر روی میز پر از غذا باشد می گوید: "چیز خاصی آماده نکرده ایم".



پاسخ

- ① アニメで勉強べんきょうしました。
- ② 学校がっこうで勉強べんきょうしました。

Anime de benkyoo-shima'shita.

Gakkoo de benkyoo-shima'shita.